

# STIR VAPOR



Bieffe Srl Via Levato 1/1-1/3 61100 Pesaro  
Tel. 0039 0721281857 Fax 0039 0721281880  
www.bieffeitalia.it info@bieffeitalia.it



*I dati, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel seguente opuscolo non sono impegnativi.  
La BIEFFE si riserva il diritto di apportare tutti i cambiamenti che riterrà opportuno. Feb. 2008*

*MADE IN ITALY. BIEFFE realizza l'intera produzione a Pesaro con componenti prodotti in Italia e materiali interamente riciclabili*

## STIR VAPOR

Come in tutti gli altri modelli BIEFFE, anche nella macchina STIR VAPOR- la caldaia è in rame. Le resistenze sono esterne alla caldaia e non immerse nell'acqua. Queste soluzioni tecniche permettono di eliminare i problemi di usura e di risparmiare elettricità, riducendo al minimo i tempi di attesa.

Precisi strumenti, i migliori presenti sul mercato, termostato, pressostato, valvola di sicurezza e manometro, controllano automaticamente il corretto funzionamento del sistema. La macchina è corredata di un elettroferro professionale.

### PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI

#### Centri assistenza in Italia

Ragione Sociale	Località	Prov	Telefono
C.A.T.E.R. SNC	ANCONA	AN	071-2801536
MIGLIO STEFANO	FALCONARA	AN	071-9171078
C.R.E. DI GIACOMETTI GIORGIO	FABRIANO	AN	0732-24184
CALCAGNI G. E CAVUCCI G. S.N.C	ASCOLI PICENO	AP	0736-43427
DORIA ENRICO	MONTEGRANARO	AP	0734-882011
TIRABASSI DOMENICO	ASCOLI PICENO	AP	0736-47774
STORTONI KIMEO	PORTO SANTELPIDIO	AP	0734-997399
CREAT S.N.C. DI SBRAGI F.	AREZZO	AR	0575-353792
P.A.R.E.L. S.R.L.	AREZZO	AR	0575-900231
CHIARELLI S.A.S. DI CHIARELLI	AREZZO	AR	0575-901388
TINELLI COSMO	ALBEROBELLO	BA	080-4321000
MABER ITALIANA SNC	CURNO	BG	035-617897
MULTISEC DI MARTIGNANI LUIGI	BARGELLINO - CALDERARA (BO)	BO	338-757963
MASINI MAURIZIO	SAVIGNO	BO	328-6658347
COSTA GIOVANNI	QUARTU SANTELENA	CA	070-884966
GIACOMO SERCI S.A.S.	PIRRI	CA	070-500821
GRAVANO MICHELE	S.MARIA CAPUA VETERE	CE	0823-841674
TEXSERVICE S.R.L.	SAN GIOVANNI TEATINO	CH	085-4465750
CUCIMAC DI PIRILLO GINO	AMANTEA	CS	0982-41557
RIMAC SAS DI MANGANO G. & C.	S.GREGORIO DI CATANIA	CT	095-336392
C.A.R.E. DI LANZA ANGELA	PATERNO'	CT	095-845949
CASCIOTTA GIACOMINO	CESENA	FC	0547-381026
TICOLPE RICAMBI DI	FOGGIA	FG	0881-639829
ELETTRONICA ROMUALDI S.N.C.	PONTASSIEVE	FI	055-8368458
D'ERRICO LUIGI	ARADEO	LE	0836-554635
PASCALI QUINTINO DI FULVIO PASCALI	LECCE	LE	0832-347569
S.A.E. SNC	MACERATA	MC	0733-288124
R.I.E.MO.CA. S.R.L.	MACERATA	MC	0733-34919
MANCUSO ANTONIO	MILAZZO	ME	090-931343
ELETTRO SERVICE DI	RHO	MI	02-4300266
3 PINI DI FARINA MARCO	MILANO	MI	02-2896623
CAVICCHIOLI S.A.S.	SERMIDE	MN	0386-61043
PEDRAZZI ENERIO DI PEDRAZZI	MIRANDOLA	MO	0535-21005
ESSEBI DI BRAGLIA FELICE & C. SNC	MODENA	MO	059-330034

Ragione Sociale	Località	Prov	Telefono
CLEMENTELLI FERDINANDO	MARCONIA	MT	0835-416386
MAC SUD S.N.C.	S.GIUSEPPE VESUVIANO	NA	081-8274795
DE ROSA ATHOS	CAPRI	NA	081-8377374
FERRANTE GIROLAMO	PALERMO	PA	091-362477
CAPPELLIN ATTILIO	PIOMBINO DESE	PD	049-9385293
EVANGELISTA SAURO	MONTESELVANO	PE	085-4453447
P.S.M. DI COLANGELO PIETRO	LORETO APRUTINO	PE	085-8289466
CAMILLONI MAURIZIO SNC DI CAMILLONI	PERUGIA	PG	075-5054385
FINISTALURI & BIANCHI S.N.C.	SAN SISTO	PG	075-5287800
ELECTROCASA S.A.S.	SPOLETO	PG	0743-539625
S.C.E. DI FIORUCCI ANTONIO	CITTA' DI CASTELLO	PG	075-850279
PETRONI ENRICO ASS. TECNICA	CITTA' DI CASTELLO	PG	075-8520787
SO.FI. S.R.L.	BASTIA UMBRA	PG	075-8003340
PARMA LUX CENTRO ASSISTENZA	BOGHESE DI SORBOLO	PR	0521-604097
R.E.DI GIOVANELLI GIUSEPPE	PESARE	PS	0721-25703
RIZZO F.LLI S.N.C.	VOGHERA	PV	0383-213594
VALINOTI CENTRO MACCHINE PER CUCIRE MOLITERNO	LUGO	PZ	0975-64298
NANNI SILVANO & C. S.N.C.	LUGO	RA	0545-24448
IANNIZZOTTO SALVATORE	VITTORIA	RG	0632-964147
S.A.COM. SRL	PAVONA-ROMA	RM	06-9315471
SITA STIR S.A.S.	ROMA	RM	06-7140963
C.A.T. DI GENNARO MASSA	SAN VALENTINO TORIO	SA	081-5186228
D'ALESSIO ANDREA	SIRACUSA	SR	0931-65314
EURO IMAC S.R.L.	MARTINA FRANCA	TA	080-4308311
AITEC S.R.L.	MARTINA FRANCA	TA	080-4808816
D'ALESSANDRO GIUSEPPE	TORINO	TO	011-2425858
DEL GIUDICE & NIPOTE S.N.C. DI	TORINO	TO	011-284932
DANIELE RIPARAZIONI E VENDITA ELETTRICACQUASPARTA	VERONA	TR	399-3248635
CATE S.N.C.	VERONA	VR	045-8000854
LOOI WALTER	SAN BONIFACIO	VR	045-6102902
POLI RICAMBI SRL	VERONA	VR	045-505606

## CONDIZIONI DI GARANZIA

La BIEFFE si impegna a sostituire o a riparare gratuitamente esclusivamente quelle parti che risultassero viziate da un difetto originario per un periodo di 12 mesi dalla data di consegna al primo utente, escluso le parti elettriche. L'apparecchiatura deve essere fatta pervenire a cura dell'utente presso un centro di assistenza tecnica o rivenditore autorizzato dal costruttore.

LA GARANZIA NON CONTEMPLA LA SOSTITUZIONE DELL'APPARECCHIATURA.

LA GARANZIA NON SI APPLICA NEI SEGUENTI CASI:

- 1) L'utente non è in grado di esibire la garanzia compilata e convalidata come dal punto B.
- 2) Avarie o rotture causate dal trasporto.
- 3) Errata o cattiva installazione del prodotto.
- 4) Insufficienza o anomalità degli impianti elettrici.
- 5) Trascuratezza, negligenza o incapacità nell'uso del prodotto.
- 6) Interventi per vizi presunti o verifiche di comodo.
- 7) Installazioni o regolazioni.
- 8) Manomissioni di personale non autorizzato.
- 9) Rottura del sigillo che impedisce l'accesso alle parti interne dell'apparecchiatura.
- 10) Per tutte le cause non dipendenti dal costruttore.

SONO ESCLUSE DALLA GARANZIA le parti verniciate o smaltate, le manopole, le maniglie, le parti in plastica mobili o asportabili, le lampade, le parti in vetro, i tubi in gomma, i fili elettrici esterni e tutti gli eventuali accessori di normale usura.

La BIEFFE non è responsabile dei danni diretti o indiretti causati a persone o case da avaria dell'apparecchiatura o conseguenti alla forzata sospensione dell'utilizzo.

La garanzia è valida solo per le apparecchiature installate sul territorio nazionale.

Affinchè la garanzia sia valida, trascrivere il numero macchina qui sotto, e conservare il libretto insieme ad un titolo di acquisto della macchina.

NUMERO MACCHINA (riportata nell'etichetta CE apposta sul retro della macchina)		
INTERVENTI O RIPARAZIONI EFFETTUATE		
DATA	MOTIVO	FIRMA NS. TECNICO

## PRECAUZIONE PER L'UTILIZZO E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- ⇒ Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al centro di assistenza più vicino. Sacchetti in plastica, polistirolo, ecc. non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.
- ⇒ Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati sulla targa siano corrispondenti alla rete di alimentazione.
- ⇒ Collegare l'apparecchio ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.
- ⇒ Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- ⇒ Non lasciare l'apparecchio incustodito inutilmente alimentato perché può diventare fonte di pericolo.
- ⇒ Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio. Durante l'uso il tappo di sicurezza non deve essere rimosso.
- ⇒ Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, assicurarsi di aver scollegato l'apparecchiatura dalla rete togliendo la spina di alimentazione. Non lavare l'apparecchiatura con getti di acqua, non immergere in acqua.
- ⇒ In caso di guasto o mal funzionamento, spegnere l'apparecchio, staccare la spina e chiamare il centro assistenza. Ogni riparazione deve essere eseguita esclusivamente da un centro assistenza autorizzato dal costruttore. Esigere sempre l'impiego di ricambi originali.
- ⇒ L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore (spazi per aerazione, temperatura ambiente ecc.).
- ⇒ E' importante fare sostituire il cavo di alimentazione appena presenta danneggiamenti anche lievi.
- ⇒ Ultimato il lavoro spegnere gli interruttori e staccare la spina dalla presa
- ⇒ Non rimuovere i dispositivi e le protezioni di sicurezza.
- ⇒ Non intervenire sull'apparecchio in azione, togliere prima la tensione.

**BUON LAVORO**

## CONTENUTO DELL'IMBALLO

- N. Pz. 1 Generatore di vapore completo di elettroferro professionale  
 N. Pz. 1 Pedanina appoggiaferro  
 N. Pz. 1 Asta reggicavo



**Bieffe** CE

Mod. Stir Vapor	Cod. BF054
Power Alimentazione	230 V ~ 60 Hz
Boiler Caldaia	1,6 LT
Boiler Power Potenza caldaia	900 W
Working Pressure Pressione di lavoro	2,8 BAR
Iron power Potenza elettroferro	850 W

NL Made in Italy



### ATTENZIONE

**NON RIMUOVERE I DISPOSITIVI E LE PROTEZIONI DI SICUREZZA  
 NON ESEGUIRE LAVORI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE PRIMA CHE  
 SIA STATA TOLTA TENSIONE E LA CALDAIA SIA FREDDA E PRIVA DI PRES-  
 SIONE**

#### NOTA PER L'UTENTE:

questo prodotto BIEFFE è soggetto alla direttiva 2002/96/EC del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Nelle giurisdizioni che adottano tale Direttiva, il prodotto è stato lanciato sul mercato in data successiva al 13 agosto 2005 e non deve essere smaltito come rifiuto domestico non riciclabile. Utilizzare le apposite strutture di raccolta locali RAEE per lo smaltimento di questo prodotto oppure attenersi alle disposizioni vigenti.



**Bieffe**  
 generatori di vapore  
 steam generator

BIEFFE s.r.l.  
 Via Levato, 1/1 1/3 61100 Pesaro ITALY  
 Tel. ++390721281857 Fax ++390721281880  
 www.bieffeitalia.it info@bieffeitalia.it  
 P.IVA 02078000417

**DICHIARAZIONE C.E. DI CONFORMITA'  
 E.C. DECLARATION OF CONFORMITY  
 DECLARATION C.E. DE CONFORMITE'**

L'azienda:  
 The company:  
 La société:

**BIEFFE s.r.l.**  
 Via Levato 1/1-1/3 Loc. VILLA FASTIGGI  
 61100 PESARO ITALY  
 Tel. 0721281857 Fax. 0721281880

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:  
 declares under its own responsibility that the product:  
 declare sous sa responsabilité que le produit:

generatore di vapore per lo stiro  
 steam generator for ironing  
 générateurs de vapeur pour le repassage  
**STIR VAPOR 1,6LT. Cod. BF054**

È conforme alle seguenti norme che regolano la compatibilità elettromagnetica:  
 Is in conformity with the following regulations concerning the electromagnetic compatibility:  
 est conforme aux règles suivantes concernant la compatibilité  
 électromagnétique:

EN 50082-1	EN 60335 - 1 V4 1992
EN 55014 - 1 1993	EN 60335 - 1 V5 1993
EN 60335 - 1 1988	EN 60335 - 2 - 3 1991
EN 60335 - 1 V1 1989	EN 60555-2 1982
EN 60335 - 1 V2 1990	EN 60555-3 1982
EN 60335 - 1 V3 1990	

Risponde quindi ai requisiti essenziali delle direttive CE 73/23, 93/68 e 89/336.  
 Therefore the product complies with the requirements of EC Directives 73/23, 93/68 e  
 89/336.  
 C'est donc correspondant aux qualités essentielles de la réglementation Européenne  
 73/23, 93/68 et 89/336.

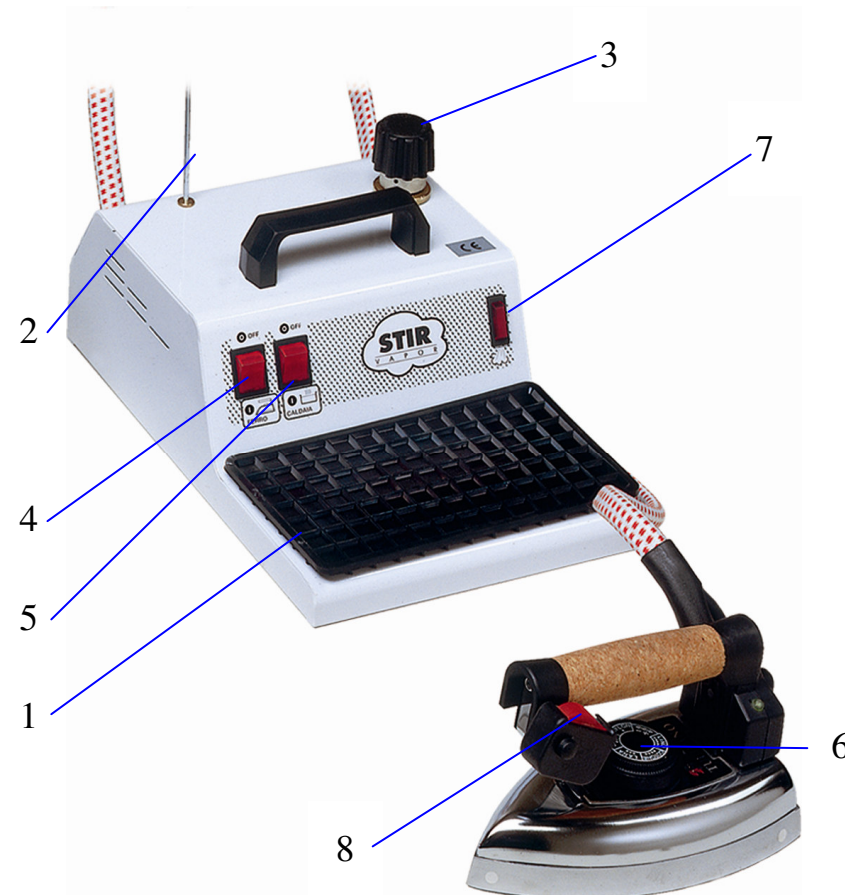
Pesaro 01/07/2004

Firma  
 Luciano Farinelli  
 Amministratore Unico

**MANUTENZIONE:  
SVUOTAMENTO E  
PULIZIA DELLA CALDAIA**

- ⇒ Prima di svuotare l'acqua dalla caldaia, scollegare la macchina dalla rete e svitare di mezzo giro il tappo per togliere pressione e calore dall'interno della caldaia.
- ⇒ Quando la caldaia si è raffreddata si può con cautela inclinare la macchina di 90° e svitare completamente il tappo permettendo l'uscita dell'acqua. L'operazione di svuotamento/pulizia deve essere effettuata periodicamente secondo l'uso della macchina, ma almeno due volte al mese.

**IN CASO DI LUNGI PERIODI DI  
INATTIVITA', SVUOTARE LA CALDAIA E  
RIPORRE LA MACCHINA IN UN LUOGO  
ASCIUTTO**



**LEGENDA**

- 1. Tappetino appoggiaferro
- 2. Asta reggicavo
- 3. Tappo di sicurezza
- 4. Interruttore generale/elettroferro
- 5. Interruttore caldaia
- 6. Termostato elettroferro
- 7. Spia pronto vapore
- 8. Pulsante vapore

## **MODALITA' DI RIEMPIMENTO DELLA CALDAIA**

- ⇒ Prima di iniziare a stirare, assicurarsi che ci sia acqua nella caldaia. Prima di immettere nuova acqua scollegare la macchina dalla rete elettrica. Svitare di mezzo giro il tappo 3 per togliere pressione e calore, se presenti, dall'interno della caldaia.
- ⇒ Quando la caldaia si è raffreddata, togliere il tappo con cautela e con l'ausilio di un imbuto aggiungere acqua di rubinetto. Non riempire completamente, dall'elettroferro potrebbero uscire gocce di acqua insieme al vapore. Riempire la caldaia secondo il carico di lavoro (1 litro di acqua corrisponde a circa 1 ora di stiro). Per piccoli carichi di lavoro è consigliabile immettere poca acqua, la macchina sarà pronta in meno tempo con un corrispondente risparmio di energia elettrica.
- ⇒ Non è necessario utilizzare acqua demineralizzata
- ⇒ Fare attenzione a non fare uscire l'acqua dall'imbocco e richiudere il tappo senza stringere forte al termine dell'operazione di riempimento.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

- ⇒ Inserire il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- ⇒ Attivare l'interruttore generale/elettroferro 4 e l'interruttore caldaia 5. Per stirare senza vapore è sufficiente attivare solo l'interruttore 4.
- ⇒ Posizionare la manopola del termostato 6 nell'elettroferro sulla temperatura desiderata. La regolazione della temperatura è approssimativa. Testare la temperatura su una parte nascosta del capo da stirare. La regolazione per l'elettroferro vapore è indicata dal simbolo “..” o maggiore. Con alte temperature si rischia di bruciare i tessuti oppure di ottenere l'indesiderato effetto lucido. Quest'ultimo problema può essere risolto usando solette Teflon antilucido.

- ⇒ Prima di iniziare a stirare attendere che la spia pronto vapore 7 sia accesa. Durante la stiratura la spia pronto vapore si accenderà e spegnerà secondo la pressione all'interno della caldaia.
- ⇒ **NON SVITARE MAI IL TAPPO QUANDO LA CALDAIA E' SOTTO PRESSIONE/IN USO.**
- ⇒ Per erogare vapore premere il pulsante rosso 8 sul manico dell'elettroferro. La prima volta indirizzare il getto vapore lontano dal capo, verso una sicura direzione, e premere più volte il tasto rosso per eliminare le eventuali condense che si sono formate.
- ⇒ Al termine della stiratura disattivare tutti gli interruttori. Non è necessario svuotare la caldaia dall'acqua residua.
- ⇒ Quando l'elettroferro non eroga poco vapore spegnere tutti gli interruttori. Aprire con cautela il tappo di sicurezza per far scaricare la pressione residua. Attendere 5 minuti che la caldaia si raffreddi e riempirla secondo le istruzioni.

**AL TERMINE DEL LAVORO SPEGNERE  
TUTTI GLI INTERRUTTORI.  
NON LASCIARE MAI L'APPARECCHIO IN-  
CUSTODITO ANCHE IN CASO DI ASSENZA  
TEMPORANEA**